

# **Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen**

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Schweizer Textilien [Deutsche Ausgabe]**

Band (Jahr): - **(1955)**

Heft 1

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-793254>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

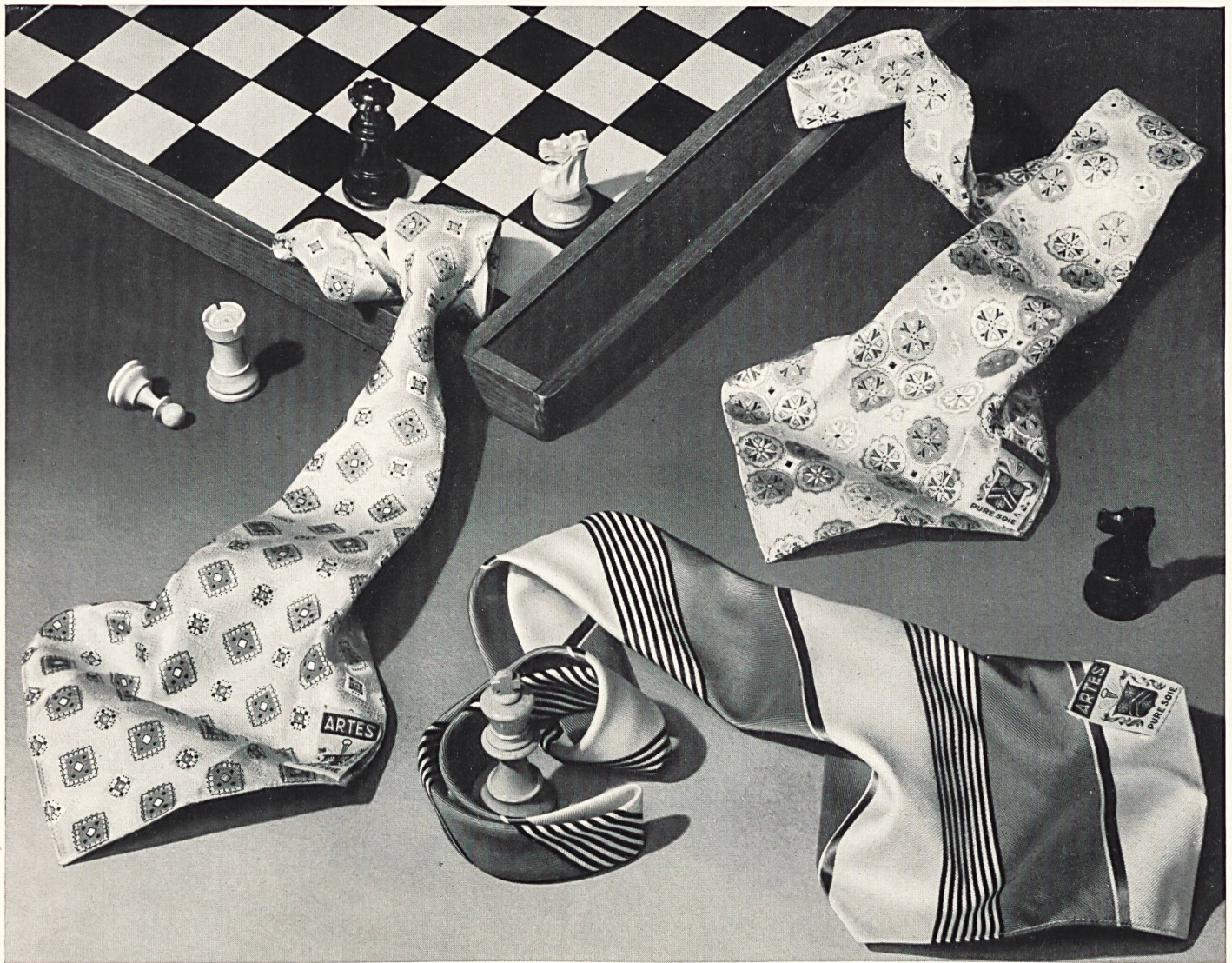
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

*Contributions individuelles des maisons*

*Manufacturers' own contributions*

*Contribuciones individuales de las casas*

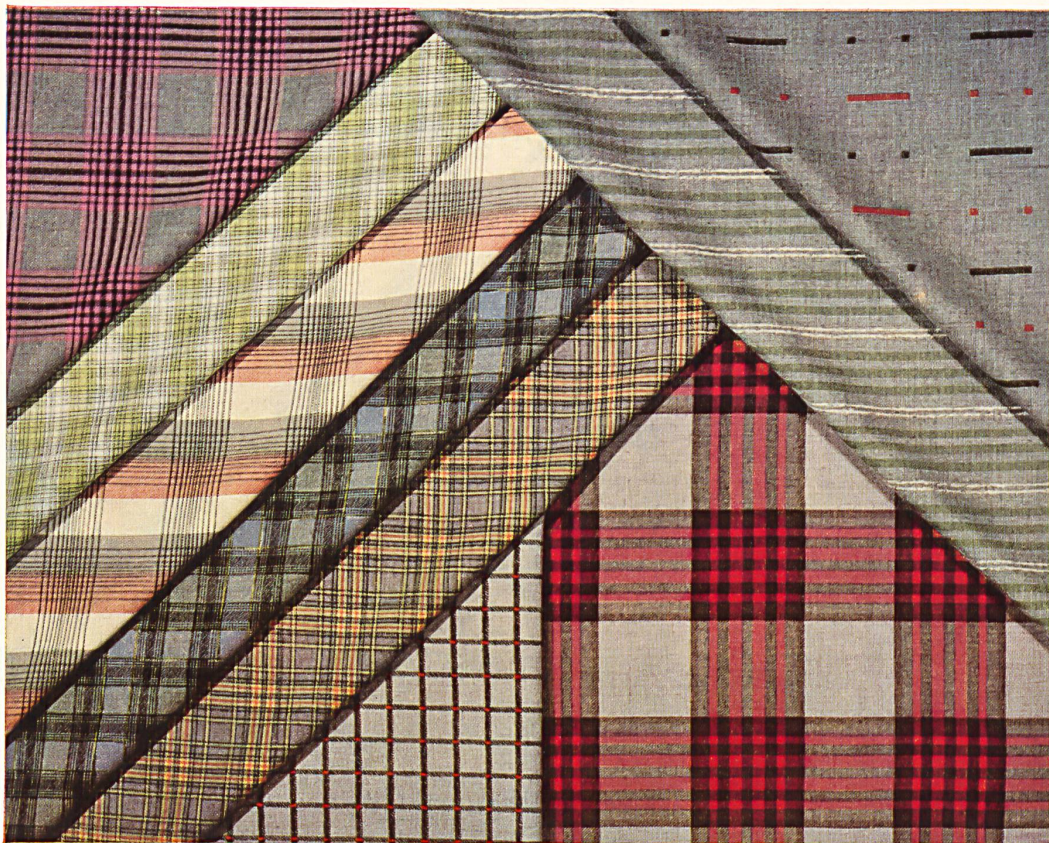
*Beiträge einzelner Firmen*



**Artès S. A., Genève**

Manufacture de cravates ; écharpes et carrés de soie.  
Ties' manufacturers ; silk squares and scarves.  
Manufactura de corbatas ; bandanas y pañuelos de seda.  
Krawattenfabrik ; seidene Schärpen und Vierecktücher.

Photo Droz



**Société anonyme  
A. & R. Moos, Weisslingen**

« Lanella » tissus Sanfor laine-coton unis et tissés en couleurs pour robes, blouses, chemises de sport, etc.

« Lanella » wool-cotton sanforised fabrics plain and colour woven for ladies' dresses, blouses, sport shirts, etc.

« Lanella » tejidos sanforizados de lana y algodón lisos y tejidos en colores para vestidos de señora, blusas, camisas de deporte, etc.

« Lanella » Sanfor-Mischgewebe Wolle-Baumwolle uni und buntgewebt für Damenkleider, Blusen, Sporthemden u.s.w.

Photo Droz



Photo Droz

**Reichenbach & Co., Saint-Gall  
« RECO »**

Laizes de batiste brodées.

Batist Allovers.

Batista bordada de todo el ancho.



**Mettler & Cie S.A., Saint-Gall**

« Candide » (à g. et à dr. - l. and r. - izq. y der. - links und rechts)

Nouveau tissu « Côte de cheval », coton égyptien à longues fibres, infroissable.

Novelty « Horse ribbed » uncrushable fabric in egyptian long staple cotton.

Nueva tela « Costilla de Caballo », de algodón egipcio de larga fibra, inarrugable.

Neuartiges « Cote de Cheval » - Gewebe aus lang - stapeliger ägyptischer Baumwolle, knitterfrei ausgerüstet.

« Satin Habanera » (au centre - centre - medio - in der Mitte)

Tissu de coton à toucher soyeux, finissage permanent.

Cotton fabric with silky handle and permanent finish.

Tejido de algodón, sedoso al tacto y con acabado permanente.

Baumwollgewebe mit seidenartigem Toucher und permanenter Ausrüstung.

Stoffel & Cie, Saint-Gall

Poplinella  
Irisatin

Raysatin  
Piquébella

Créations en pur coton dont toutes raffolent.  
They all dream of these enchanting pure cotton novelties.  
Creaciones de puro algodón que a todas entusiasma.  
Kreationen aus reiner Baumwolle wie wir sie alle lieben.





**Christian Fischbacher Co., Saint-Gall**

Tissus de coton infroissables / Crease-resisting cotton fabrics  
 Knitterfreie Baumwollgewebe / Tejidos de algodón inarrugables

1 Belshana  
 Batiste shantung à pois tissés.  
 Shantung batist with woven dots.  
 Shantungbatist mit eingewebten  
 Tupfen.  
 Batista shantung, con lunares tejidos

2 Ariosa  
 Voile fantaisie à pois tissés.  
 Fancy voile with woven dots.  
 Fantasie Voile mit eingewebten  
 Tupfen.  
 Velo fantasia con lunares tejidos.

3 Ariosa  
 Voile fantaisie à effets tulle.  
 Fancy voile with net effects.  
 Fantasie Voile mit Effektdreher.  
 Velo fantasia con efectos de tul.

4 Satin Settina  
 Satin réversible, toucher soyeux.  
 Reversible satin with silky touch.  
 Baumwollsatín reversible, mit Sei-  
 denfinish.  
 Satén reversible y sedoso al tacto.

5 Satin Rosabe  
 Satin réversible.  
 Reversible satin.  
 Baumwollsatín reversible.  
 Satén reversible.



Haas & Co., Zurich

Popeline                  Satin duchesse                  Faille ottoman

Tissus pur coton imprimés, mercerisés et infroissables.

Pure cotton fabrics, printed, mercerised and crease-resisting.

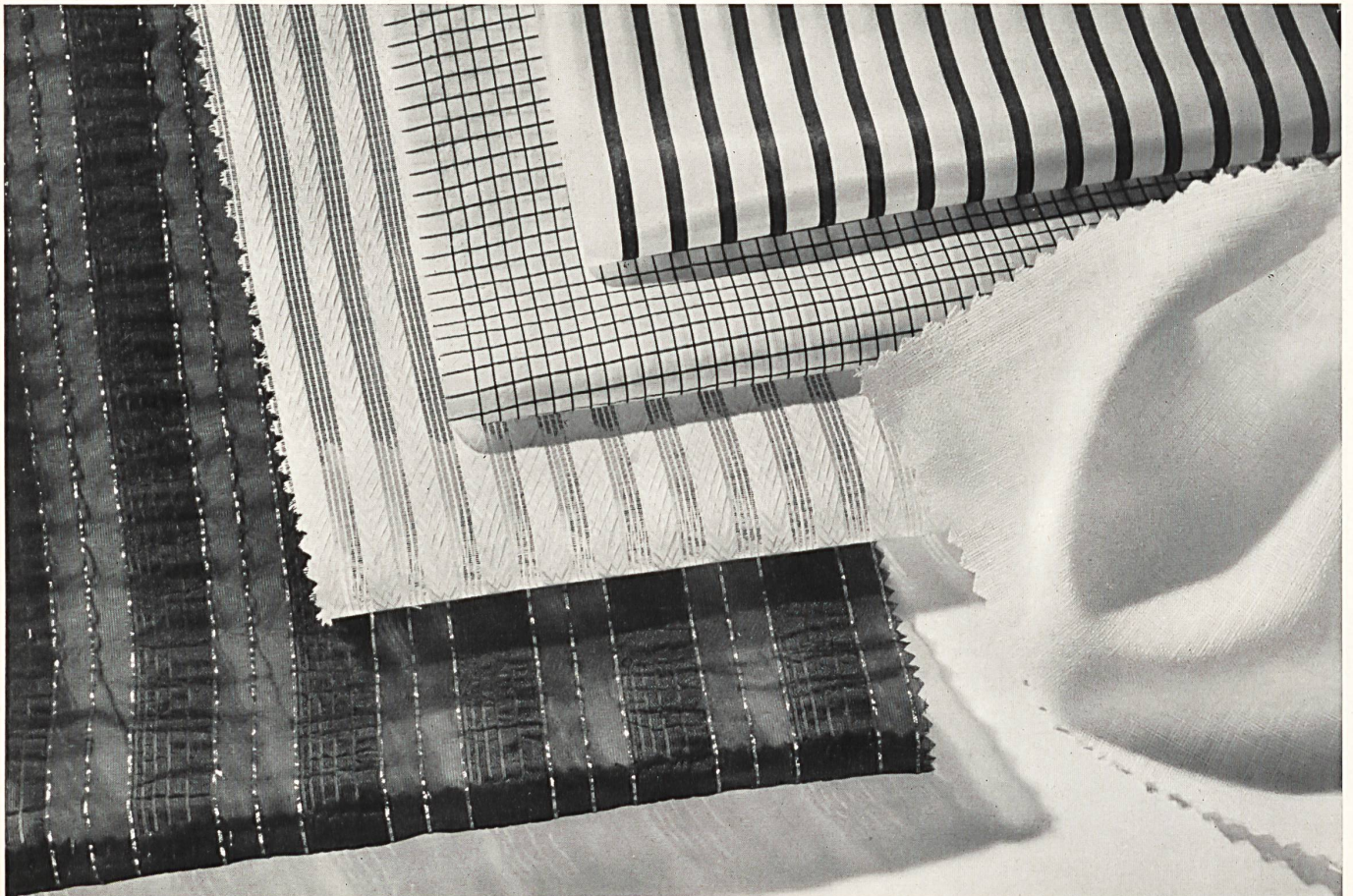
Tejidos de algodón puro, estampados, mercerizados y inarrugables.

Bedruckte, mercerisierte und knitterfreie Gewebe aus reiner Baumwolle.

Export A.G., Saint-Gall

De g. à dr. : nylon lamé or - voile fantaisie - nylon quadrillé - nylon barré - imitation lin.  
From l. to r. : gold lamé nylon - fancy voile - squared nylon - transversal striped nylon -  
linen imitation.

De la izq. a la der. : nylon brochado de oro - velo fantasía - nylon cuadrulado - nylon  
listado - imitación lino.



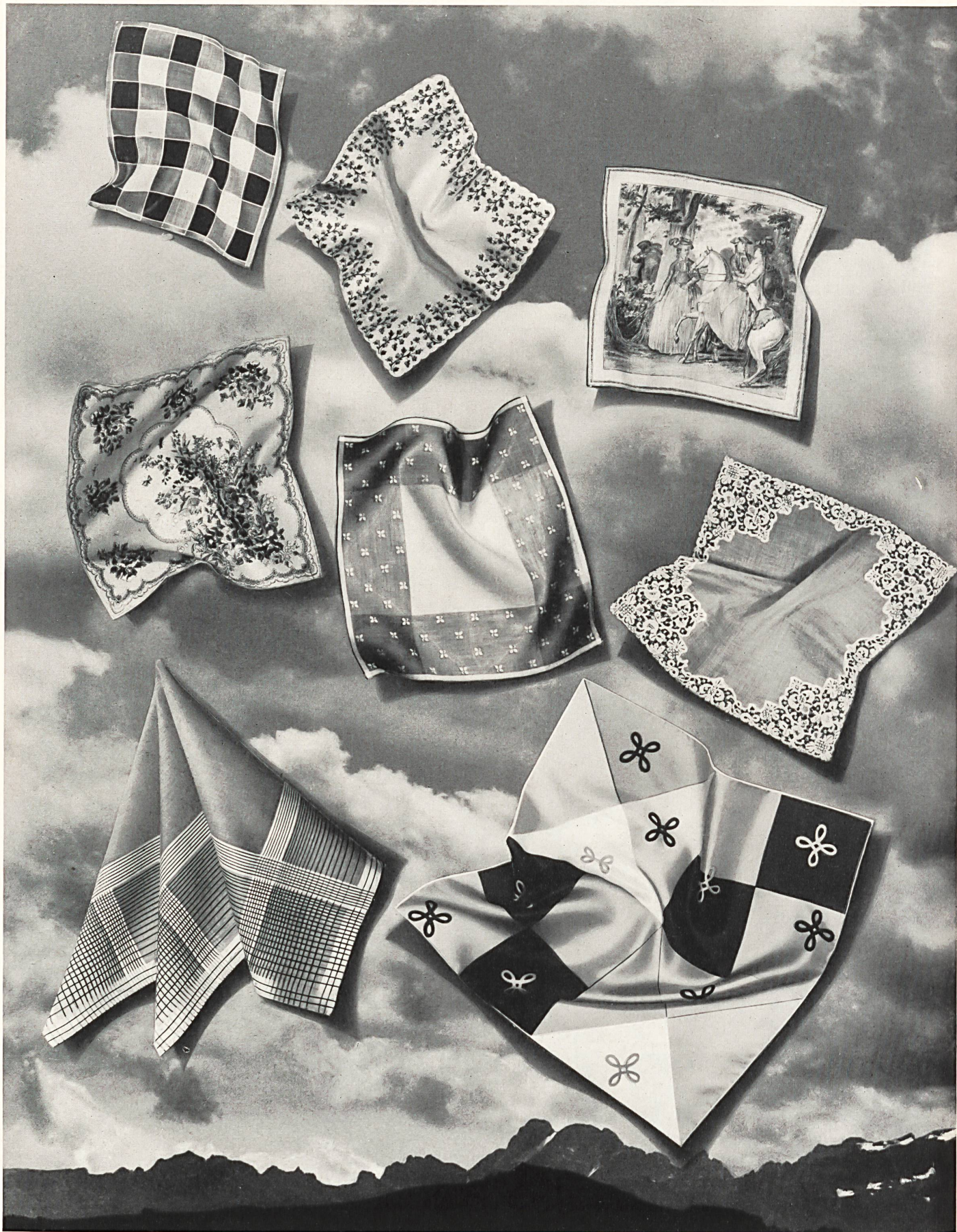


**F. Blumer & Cie, Schwanden**

Photo Droz

Carrés pure soie, imprimés et roulés à la main.  
Pure silk hand-printed squares with hand-rolled hem.  
Pañoletas de pura seda, estampadas y repulgadas a mano.  
Reinseiden-Carrés, handbedruckt, handrolliert.





**Albin Breitenmoser S.A., Appenzell**

Fabrication de mouchoirs blancs, tissés en couleurs, imprimés, brodés main ou machine, dentelle. Tissage et fabrication dans la maison. Manufacturers of handkerchiefs, white, colour-woven, printed, hand or machine embroidered and in lace. Weaving and manufacture in own factory.



Max Kreier Co., Saint-Gall

Nouveautés en mouchoirs; carrés mode en soie, laine et coton.  
 Novelty handkerchiefs; fashionable squares in silk, wool and cotton.  
 Novedades en pañuelos; pañolones de moda, de seda, lana, algodón.  
 Neuheiten in Taschentüchern; modische Carrés aus Seide, Wolle und Baumwolle.

Neuburger & Co. S. A., Saint-Gall

Laizes de guipure; laizes de batiste et d'organdi brodées: galons de guipure et d'organdi; organdi avec applications de guipure.  
Etched lace allover; embroidered nainsooc and organdy allovers; etched lace and organdy galloons; organdy with appliqué etched lace.  
Guipure-, Organdy- und Batiste-Allovers; Guipure-Galon; Organdy mit Guipure-Applikationen.

Photo Droz





Theodor Locher, Saint-Gall

Laize brodée guipure, nylon brodé, popeline brodée, toile brodée.  
 Guipure allover, embroidered nylon allover, embroidered poplin, embroidered linen.  
 Encaje guipur ancho, nylon bordado, popelina bordada, tela bordada.  
 Ätz-Allöver, bestickter Nylon, bestickte Popeline, besticktes Leinen.

Photo Droz

Eisenhut & Co., Gais

Laize guipure, batiste brodée, plastrons.  
Guipure allover, embroidered, nainsooc allover, fronts.  
Encaje guipur ancho, batista bordada, adornos.  
Guipure Allover, Batist bestickt, Westen





Otto Steinmann & Cie, S. A., Wohlen

«OSCOSA»

Sacs de dames  
Ladies' handbags

Bolsas para señoras  
Damenhandtaschen

Photo Entzeroth



Heer & Co. S. A., Thalwil  
Draplyne, laine et rayonne  
wool and rayon  
lana y rayón  
Wolle und Rayonne  
Modèle: R. Cafader & Cie, Zurich  
Photo Hans Matter



**Heer & Co. S. A., Thalwil**

Satin duchesse pure soie  
pure silk  
seda pura  
reine Seide

Modèle: *Marty & Co., Zurich*

Photo Tenca





**Stehli & Co., Zurich**

Surah imprimé, soie naturelle.  
Printed pure silk surah.  
Sura estampada de seda pura.  
Bedruckter, reinseidener Surah.

Modèle: *H. & A. Heim S. A., Zurich.*

Photo Hans Matter



Monceau  
laine mixte — mixed wool —  
lana mezclada.

Tissus : « bégé »

Berthold Guggenheim Fils & Cie, Zurich

Modèles Eugen Braunschweig, Zurich

Marigny  
brocart — brocade — brocado —  
Brokat.

Nouveaux modèles pour l'automne 1955.  
New models for fall 1955.  
Nuevos modelos para el otoño de 1955.  
Neue Modelle für Herbst 1955.





Popeline brodée ton sur ton ; se fait en nombreuses teintes pastel.  
 Self-toned embroidered poplin in different pastel shades.  
 Popelina bordada sobre fondo del mismo color ; se fabrica de muchos matices pastel.  
 Ton in Ton bestickte Popeline in vielen Pastelfarben.

Modèles et broderies de :  
 Modelos y bordados de :

Willy Zureher, Saint-Gall

« Souplesse brodée » ; se fait en nombreuses teintes pastel.  
 Embroidered « Souplesse », made in many pastel shades.  
 « Souplesse » bordada ; se hace en muchos matices pastel.  
 Bestickte « Souplesse » ; erhältlich in vielen Pasteltönen.

Photos Stwolinsky



Lin noppé ultra-léger.  
 Extra-light knotted linen.  
 Lino moteado ultraligero.  
 Hauchdünnes Noppenleinen.

Styled and embroidered by :  
 Modelle und Stickereien von :

Très élégante broderie sur nylon.  
 Very attractive embroidery on nylon.  
 Elegantisimo bordado de nylon.  
 Sehr elegante Stickerei auf Nylongewebe.



Ravissant deux-pièces en reps popeline, teintes mode.

Attractive two-piece suits in poplin reps, in all fashionable shades.

Encantador juego de dos piezas, de reps popelina, matices de moda.

Reizendes Reeps-Popeline Deux-Pièces in modischen Farben.

Moden S. A., Montreux

« SAMODE »



Fine blouse en batiste plissée avec incrustation de broderie.

Fine blouse in pleated batiste with embroidery inset.

Fina blusa de batista plisada, con incrustación de bordado.

Feine Bluse aus plisziertem Batist mit Stickerei-Einsatz.

Guipure avec organza pure soie, teintes pastel.

Guipure with pure silk organza, in pastel shades.

Encaje guipur con organza pura seda, matices pastel.

Aetzstickerei und reinseidener Organza in Pasteltönen.





**Fabrique de lingerie Farida, Uster**

Blouse jeune en originale broderie de Saint-Gall.  
 Youthful blouse in very original St. Gall embroidery.  
 Blusa estilo juvenil, con originales bordados  
 de San-Gall.  
 Jugendliche Bluse aus aparter St. Galler-Stickerei.

Photo Lutz



**Théodor Locher, Saint-Gall**

Popeline brodée.  
 Embroidered poplin.  
 Popelina bordada.  
 Bestickte Popeline.

Modèle : *Moden S. A., Montreux*

**Moden S. A., Montreux**  
 « SAMODE »

Blouse très mode en fine broderie.  
 Fashionable blouse in fine embroidery.  
 Blusa muy de moda, con bordado fino.  
 Hochmodische Bluse aus feiner Stickerei.

Broderie : /Embroidery : /Bordado : /Stickerei :  
*Jacob Rohner S. A., Rebstein*





**Salzmann & Co. S. A., Saint-Gall**

« SALZMANN »

Fabrication de manteaux de pluie mode en tissus de qualité.

Manufacturers of fashionable rainwear in high grade fabrics.

Fabricantes de abrigos para lluvia de moda en tejidos de calidad.

Fabrikation modischer Regenmäntel aus erstklassigen Geweben.

**Rose Bertin S. A., Zurich**

Robe du soir en satin noir de ligne nouvelle, modèle 1955.

Fashionable black satin evening dress, 1955 model.

Vestido de noche de raso negro, modelo 1955, de líneas nuevas.

Abendkleid aus schwarzem Satin in neuartiger Linienführung, Modell 1955.



Photo Lutz



Lahco S. A., Baden

Costume coton avec Lastex, décolleté traité de manière originale.

Cotton swimsuit with Lastex, very original top. Traje de baño de algodón con Lastex; escote tratado de modo original.

Aparter Baumwoll-Badeanzug mit Lastex, interessante Büstenverarbeitung.

Costume Lastex jeune et sportif.  
Youthful and sporting Lastex swimsuit.  
Traje de baño de Lastex, juvenil y deportivo.  
Jugendlicher, sportlicher Lastex-Badeanzug.

Jaquette de plage en coton imprimé et costume Lastex; slip Lastex pour homme.

Printed cotton beach coat and Lastex swimsuit; Lastex swimtrunks for men.

Chaqueta de playa de algodón estampado y traje de baño de Lastex; calzón de baño de Lastex, para caballero.

Lastex-Badeanzug und buntbedruckte Baumwollbadejacke; Lastex Herren-Badehose.



Costume de coupe sportive très simple et chic. Sporting swimsuit, very simple and smart.

Traje de baño de corte deportivo, muy sencillo y chic.

Schlichtgeschnittener Badeanzug mit sportlichem Chic.

Slips de bain pour messieurs, de coupe élégante et sportive, en Lastex, nylon, etc.

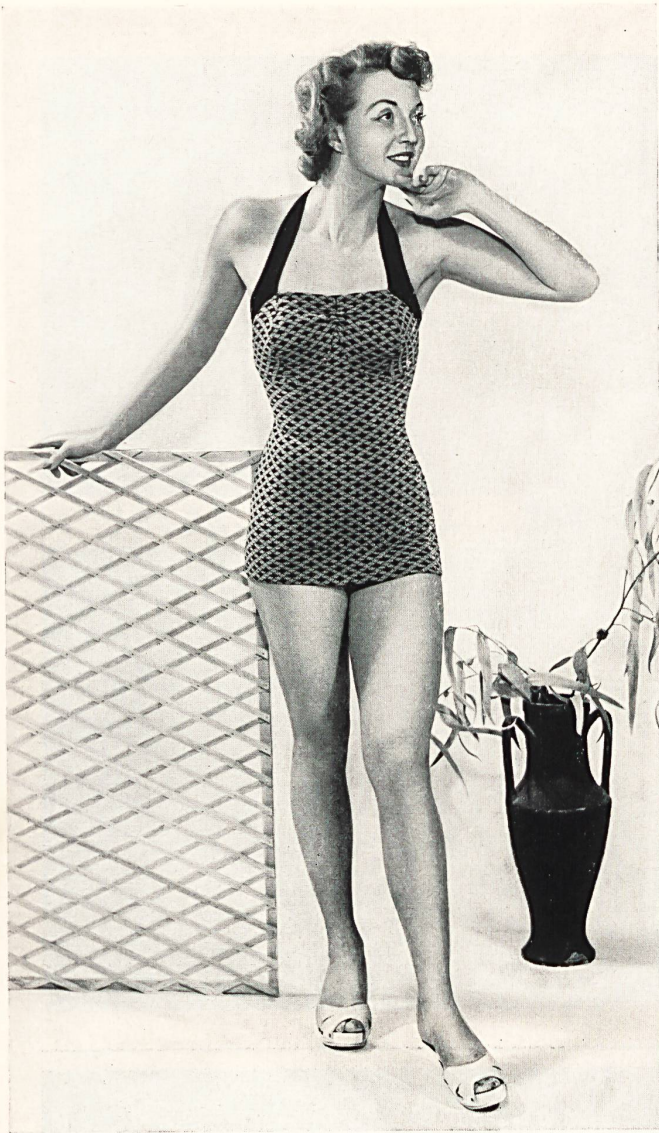
Men's swimtrunks smart and sporting style in Lastex, nylon, etc.

Calzones de baño para caballero, de hechura elegante y deportiva, de Lastex, nylon, etc.

Sportliche, rassige Badeslips in Lastex, Nylon u.s.w.



Créations : Lahco  
Photos : Stwolinsky



**Hochuli & Co. S. A., Safenwil**

« HOCOSA »

Qualité, coupe et couleurs de ce costume de bain pure laine sont une parfaite réussite.

Quality, style and colours of this pure wool swimsuit are a great success.

Calidad, corte y colores de este traje de baño pura lana constituyen en éxito completo.

In Qualität, Form und Farbe wird Sie dieses reinwollene Badkleid begeistern.

Photo Wyden



Pullover de coton sans manches avec ravissant effet de broderie.

Sleeveless cotton pullover with charming lace effect.

Pulóver de algodón, sin mangas y con adorno encantador de bordado.

Aermelloser Baumwollpulli mit raffiniertem Spitzeneffekt.

**Jean Muller S. A., Stengelbach et Wohlen**

« STREBA »

Parure trois pièces : jupon de souple charmeuse de rayonne, chemise et culotte de fin coton ; corsage en riche broderie de Saint-Gall.

Three-piece lingerie set : slip in soft rayon charmeuse, fine cotton vest and panties ; fine cotton bodice in rich St. Gall embroidery.

Juego de tres prendas interiores : enagua de suave charmeuse de rayón ; camisia y bragas de algodón fino ; talle de bordados ricos de San-Gall.

Dreiteilige Garnitur : Unterrock aus weicher Kunstseiden-Charmeuse, Hemd und Höschen aus feinsten Baumwolle, Büstenpartie in reicher St. Galler-Stickerei.







Elégante et distinguée, telle est la blouse BRILLANT  
Fabricants: **HELCO S. A., Territet**, Tél. (021) 6 49 28  
Liste des revendeurs à disposition.

# HUFENUS & Cie S. A.

ST-GALL

FABRICANTS DE  
HAUTES NOUVEAUTÉS  
EN  
DENTELLES ET BRODERIES

MAISON FONDÉE EN 1885

*Rose Bertin*

COUTURE  
FOURRURE  
CHAPEAUX  
SPORT

Boutique „Christian Dior“

Seestrasse 119  
Zurich 2  
Téléphone 25 76 41



Sturzenegger & Tanner & Co. S. A.

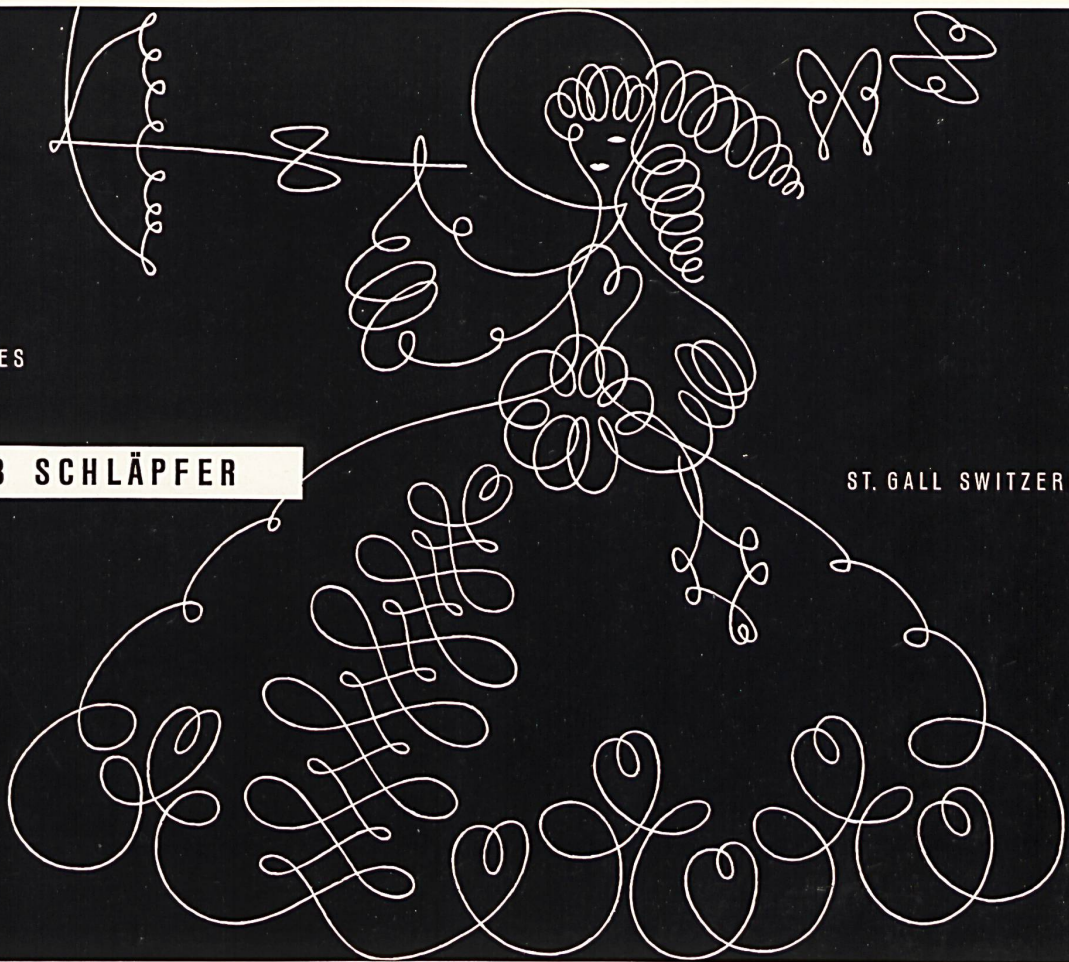
St-Gall

Nouveautés  
en tissus  
et broderies

EMBROIDERIES

JAKOB SCHLÄPFER

ST. GALL SWITZERLAND



The  
**RUTI SILK** CO.  
ZURICH

*Plain and jacquard novelty fabrics in pure silk, rayon, nylon, orlon, staple fibre and mixtures for ladies dresses, umbrellas and quilts.*

*Nouveautés en uni et jacquard en tissus soie naturelle, rayonne, nylon, orlon, fibranne et mélangés pour robes de dames, parapluies et édredons.*

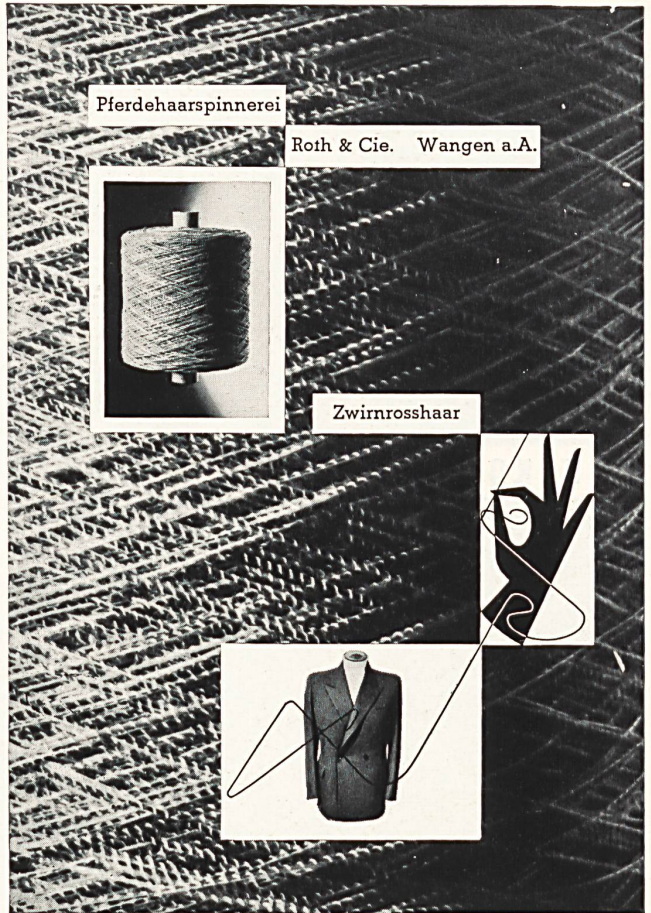




salzmann

**Salzmann S.A. St-Gall**

Fabrication de manteaux imperméables



Pferdehaarspinnerei

Roth & Cie. Wangen a.A.



Zwirrosshaar



**WELLSIT**

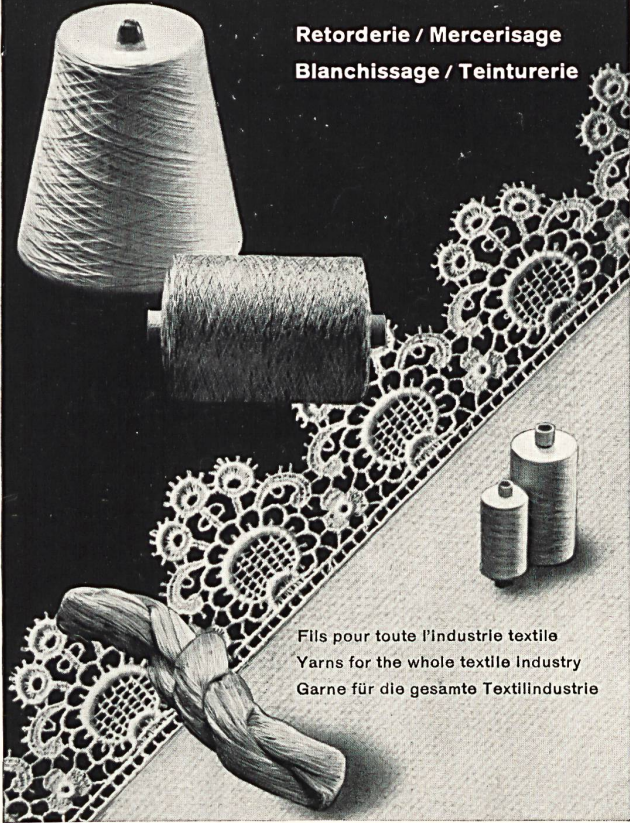
FIRST CLASS SPORT WEAR

**KNEUBÜHLER & Cie. ZOFINGEN (Suisse)**

Manufacturers of Sports Clothing and Coats  
 Manufacture de vêtements sport et manteaux  
 Sportkleider- und Mäntelfabrik  
 Sportkleding- en mantelfabriek

Heer & Cie. S.A. Oberuzwil' (Suisse)

Retorderie / Mercerisage  
Blanchissage / Teinturerie

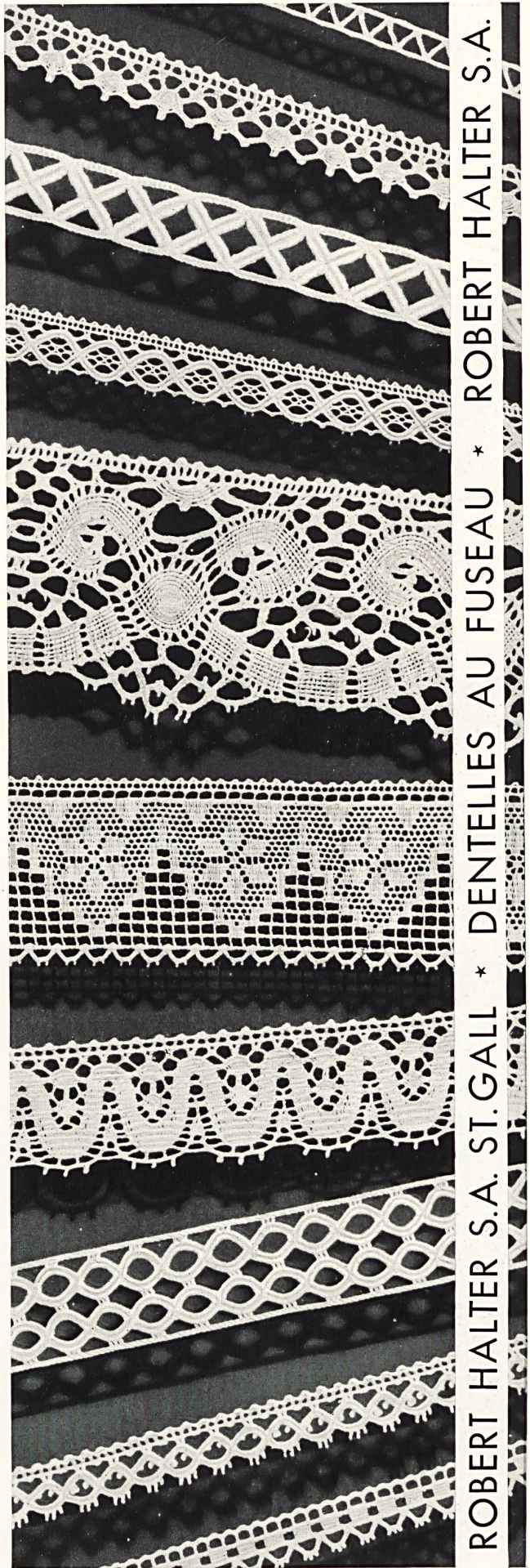


Fils pour toute l'industrie textile  
Yarns for the whole textile industry  
Garne für die gesamte Textilindustrie

Eisenhut+Co

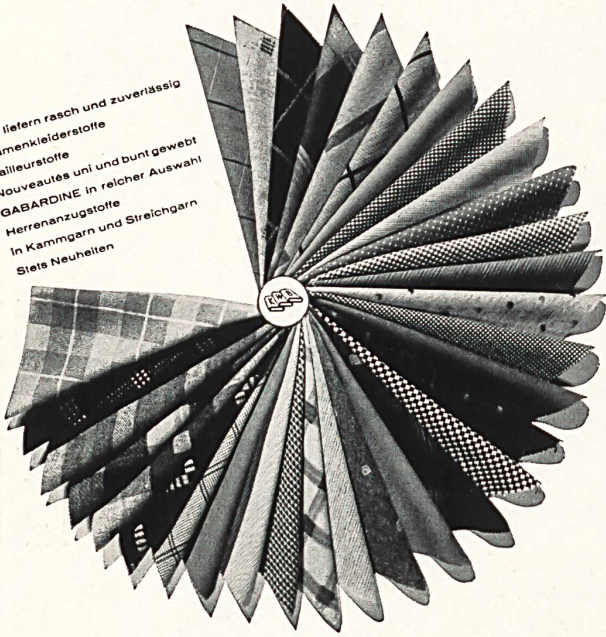
*Gais*

Neckwear  
Embroideries  
Laces



ROBERT HALTER S.A. ST. GALL \* DENTELLES AU FUSEAU \* ROBERT HALTER S.A.

Wir liefern rasch und zuverlässig  
 Damenkleiderstoffe  
 Tailleurstoffe  
 Nouveautés uni und bunt gewebt  
**GABARDINE** in reicher Auswahl  
 Herrenanzugstoffe  
 In Kammgarn und Streichgarn  
 Stets Neuheiten



KAMMGARNWEBEREI BLEICHE AG.  ZOFINGEN

ED **Sturzenegger** AG

All kinds of embroidered handkerchiefs

Ed. Sturzenegger SA., St.Gall, Switzerland

Retorderie Zwirnerie Doublers



**BOPPART & CO AG**  
 Goldach Suisse

*Swiss Embroideries*



**R. & W. GRAF**  
 REBSTEIN (S.G.)  
 SWITZERLAND

Fil *Mettler* Faden

E. METTLER - MÜLLER A.G. RORSCHACH  
*Rorschach*

*Mettler*

DOUBLED YARNS — for the WEAVING & KNITTING Industries; Voile-, Popeline-, Crêpe-, Crêpe-Mousse-, Cotton- and Synthetic-Yarns. Flor-thread, Marl and Embroidery-Yarns.

E. Mettler-Müller A.G. RORSCHACH

*Rorschach*

Fancy-Linens in Lace and Embroidery  
Napperons brodés et de dentelles  
Mantelitos bordados y de encajes

**E. METTLER-MÜLLER LTD.**  
RORSCHACH

EIGENE  
FÄRBEREI

TEINTURERIE  
EN FLOTTES

SEIDEN-, NYLON-  
UND MISCHZIRNE  
FÜR WEBEREI,  
WIRKEREI UND  
STRUMPFABRIKEN

FILS RETORS DE SOIE, \*  
DE NYLON ET MÉLANGÉS  
POUR LE TISSAGE,  
LE TRICOTAGE ET LA  
BONNETERIE

*Zwicky & Co*  
WALLISELLEN (ZCH)

ROHE UND GEFÄRBT  
ZIRNE

FILS RETORS  
BRUTS ET TEINTS

SEIDE FÜR  
ISOLATIONSZWECKE  
PURE SOIE  
POUR ISOLATION  
ÉLECTRIQUE

100jährige Erfahrung schafft  
**bessere Zirne**

für Weberei  
Tricotage  
Strumpffabrikation  
Beuteltuchherstellung  
Kabel-Industrie

R. Zinggeler AG.  
Seidenzirnereien  
Genferstr. 3 Zürich  
Tel. 051/27 23 36

gegr. 1851

*Fabrication de tissus pour la mode*  
spécialité: laizes / fournitures  
pour chapeaux / rubans / écharpes

**Sager & Cie**  
Dürrenäsch (Suisse)

The leading supplier for cotton piecegoods



Since years  
specialized in the  
fabrication of Voiles  
and Marquissetes  
for curtains.

*Special department:*  
**RAINCOATS**  
of pure cotton poplin  
and gabardine,  
impregnated, for ladies  
and gentlemen.

ERNST SCHÜRPF & Co. A.G. ST.GALLEN  
(SCHWEIZ)

Das Haus für  
Voiles und  
Marquissetes  
in glatt und  
gemustert.



Diese Marke  
bürgt für  
beste  
Schweizer-  
Qualität

EIGENE SPINNEREI UND WEBEREI



*Hirzel & Co., Ltd.*

SILK MANUFACTURERS

Novelties in silk, rayon  
and synthetic fabrics,  
also Jacquards.  
Ladies and children  
umbrella fabrics. Tie silks.

*Zurich*



*Hocosa*

HOCHULI & CO., Ltd.  
SAFENWIL (Switzerland)  
Ladies' and children's under-  
wear. Superior quality.



**KASPAR HUMBEL UETIKON AM SEE (ZURICH)**

Moules à boucles et moules à boutons à queues de fil  
Buckles moulds and button moulds with thread backs  
Schnallenteile und Stoffknopfteile mit Zwirnbutzen

**Hans Fierz**

VORMALS BAUMANN & FIERZ - ZÜRICH

*Fabrikation von*

*Krawattenstoffen*

*Jacquard Damenkleiderstoffen*

*Carrés*

*Echarpen*

# ARTHUR VETTER & CO., ZOLLIKON (Zch)

Maison fondée en 1910



## CARRÉS et ÉCHARPES

Imprimés à la main  
en  
pure soie, laine, fibranne, etc.

## MODÈLES EXCLUSIFS

# Air Cargo

More Sales

Less Stock

Your goods, when forwarded by Swissair, arrive faster at their destination, can be thrown into the market at once and, consequently, will be sold faster. Shorter delivery terms and smaller stocks are the result of this convenient way of freight shipping.

Ask your Forwarding Agent. He will be glad to give you all the necessary information. He also knows exactly the considerable number of products which can be shipped at reduced rates.

# SWISSAIR



*Sous-vêtements tricotés élégants  
en laine fine pour l'hiver et en fil  
d'écosse léger pour l'été*

Fabricants  
**RUEGGER & C<sup>IE</sup>**  
Zofingue (Suisse)

PLAIN & NOVELTY twisted yarns  
natural and artificial fibers



*Emil Wild & Co. Ltd.*  
DOUBLERS & FANCY YARN DOUBLERS  
ST. GALLEN (SWITZERLAND)



**BAUMLIN, ERNST & CO. ST. GALL**  
 Doublers  
 Retorderie




Erhältlich in  
 guten Fachgeschäften



**MAVIR - ZÜRICH TALACKER 35**

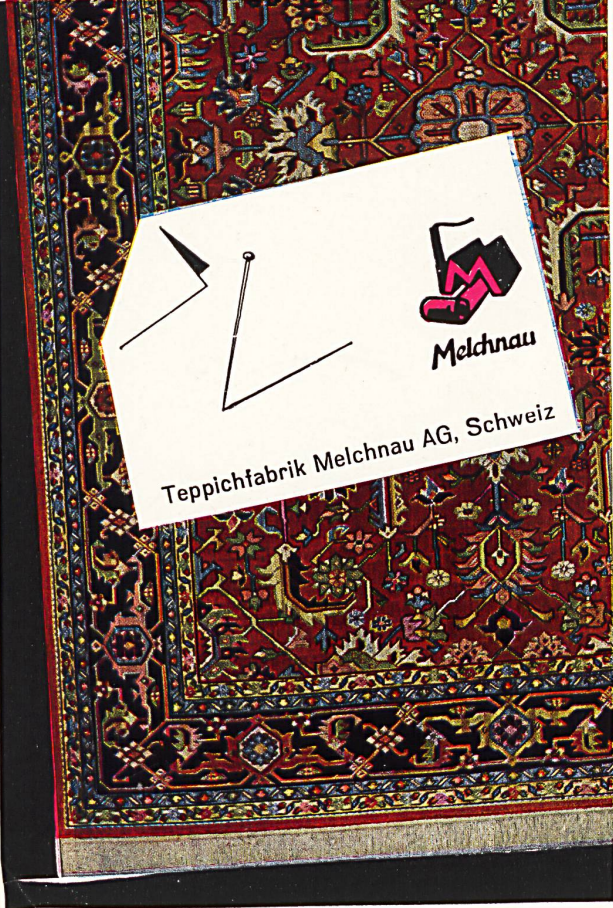
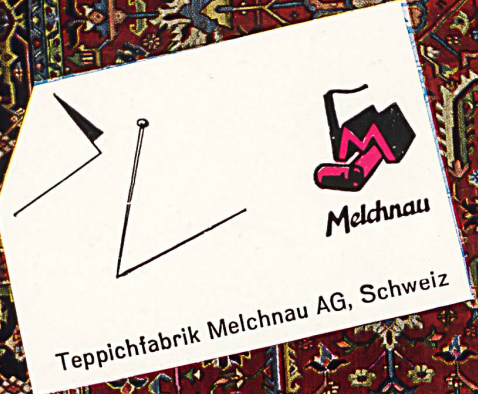


*Embroidered Handkerchiefs  
 for Ladies and Children  
 Lace Handkerchiefs  
 Allovers and Embroideries*

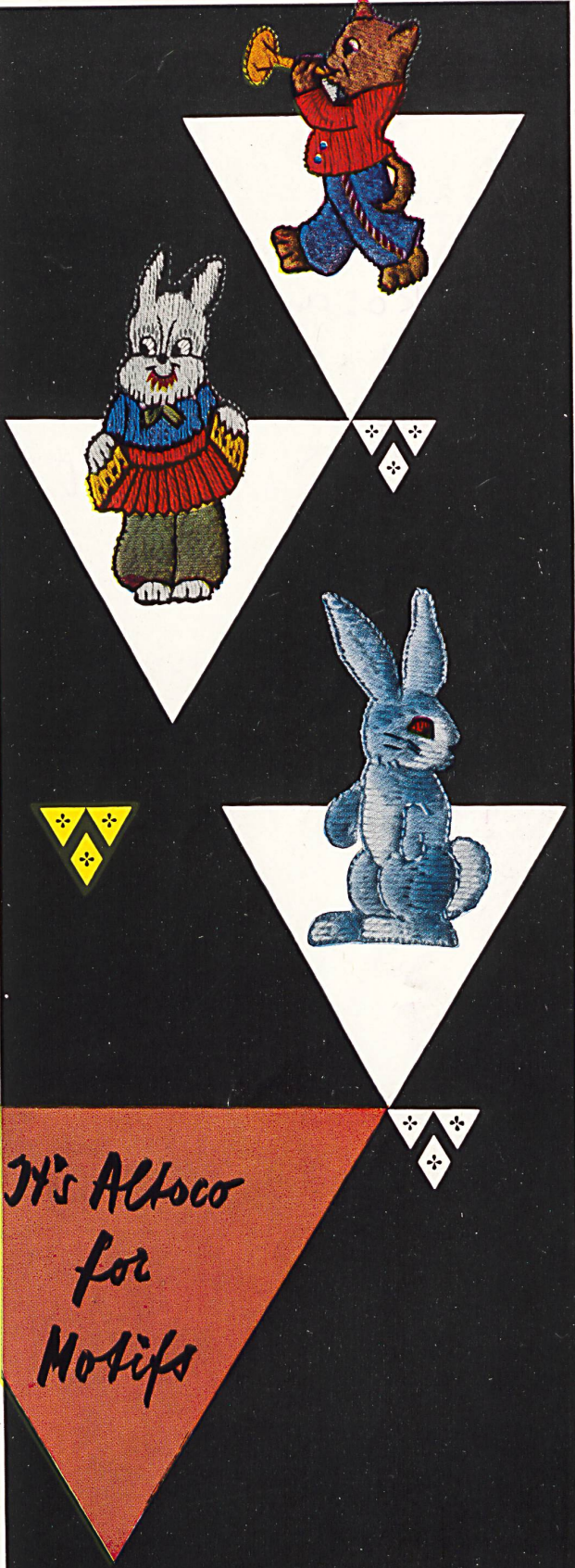


Weberei Wallenstadt

Gewebe aus Baumwolle, Zellwolle und Kunstseide  
Wallenstadt/Schweiz

Teppichfabrik Melchnau AG, Schweiz



*It's Altoco  
for  
Motifs*

**ALTOCO AG**  
St. Gallen

Specialists in embroidered Motifs and Manufacturers of all kinds of  
embroidered Allovers, Laces and Trimmings in Cotton, Rayon and Nylon

**Zumbonis**

QUALITÉ  
FINESSE,  
DURABILITÉ

*Bas élastiques  
élégants, poreux, invisibles*

MEDIAS ELASTICAS  
MUY FINO Y RESISTANTE

*Elastic stockings  
very fine and delicate*

ZWEIZUG-GUMMISTRÜMPFE  
FÜHREND IN QUALITÄT UND FEINHEIT

*Oscar Haag*  
KUSNACHT-ZÜRICH  
SUISSE

Pour obtenir des représentations de  
**M**aisons suisses

adressez-vous à

**l'Office suisse d'expansion commerciale, Zurich**  
**Dreikönigstrasse 8**